

Direitos di Pais

Servisus di Traduson i Interpretason

Tudu pais ten direito à informason sobre idukason di ses fidjus na lingua ki es ta intendi. Oras ki nhos fidju sta matricula na skola, distritu ta pergunta nhos ki lingua nhos ta preferi uza oras ki nhos ta komunika ku skola. Ke li ta djuda skola identifika nhos nesisidadis linguísticas i da-nhos un intérpreti ô dokumentus traduzidos, di grasa.

Kuzê ki bu pode spera di skola ô di bu distritu Iskolar

Bô é un parte inportanti na idukason di bu fidju!

Skola ta komunika ku nhos na nhos idioma prifiridu sobre idukason di nhos fidju. Ke li ta inklui dokumentus traduzidu i un interpriti pa runion i si nhos mesti konversa ku skola.

Bu ten direito a es servisus mesmu ku bu ta fala un poku di Inglês i mesmu si bu fidju ta fala ô skrebi na Inglês.

Skola ta komunika ku bô na bu **próprio língua** sobri informason i oportunidades inportantes pa bu fidju. Ke li ta inklui informason sobre:

- Registro i matricula na skola
- Notas, padrões akademiku, i graduação
- Regras di skolas i prusedimentos disiplinares
- Prizensa na skola, faltas i kanselamentu
- Autorizason di pais pa aluno partisipa na atividades ô programas
- Saúde, siguransa i imerjênsias
- Avisu oras ki Skola sta fitxadu
- Oportunidadis pa ten asesu a programas ô servisus-inkluidu programas di nível avansadu i programas di Aprendizizes di Inglês
- idukason spesial i servisus pa estudantes ku inkapasidades.

Runion i konversas ku profisores i funsionários di skola

Si bu sta mesti fala ku profisores ô funsionários di skola, es ta oferese-u un interpriti si bu mesti di un. Ke li ta inklui un interpriti pa runion entri pais i profisores, runion sobre idukason spesial, ô kalker otu konversa relasionadu a idukason di bu fidju.

Skola ta uza interpritis konpitentis ki é fluenti na inglês i na língua ki bu ta fala. Skola ta sertifika ki interpritis ta intendi kalker termos ô conseitos ki ta ser uzadu duranti runion. Skola ka pode uza estudantes ô kriansas komu interpritis.



Nos vizon é pa pruporsiona un idukason kultural i linguisticamente responsiva ku apoios nesisários pa garanti asesu equitativo a oportunidades ki ta prumovi aquisição di linguagem, bilinguismo, ô alfabetizason na dôs língua i aprendizagen continua.

Interpriti ten ki ser neutro i el debi repiti tudu kuza ki fradu durante konversa. El ka podi tra/omiti nada ki fradu nen el ka podi adisiona nada ki ka fradu. Skola ta sertifika ki intérpritis intendi ses funson i ki es manti en konfidensia informason ki es obi. Nu pode uza un interpriti en pesoa ô nu pode uza un pa telefoni i kel interpriti pode ser un trabadjador independenti di BPS ô un kontratadu di un agensia.

Informason por iskritu

Skola ta traduzi informason inportanti iskritu na idiomas más komuns ki ta papiadu na distritu di skola. Si bu resebi informason ki ka sta skrebedu na bu língua, dixa skola sabe si bu kre pa es informason ser traduzido ô splikadu oralmente na bu língua.

Bu tene perguntas ô preokupason? Bu mesti di ajuda?

Si bu tene algun perguntas ô bu sta mesti un interpriti ô bu mesti pa dokumentus ser traduzido, **bu skola pode djuda-u**. Pa más informason, por favor visita nos pajina di interneti di Traduson i Interpretason di Skolas Publikas di Boston.

Aborda preokupason i kexas

Kes li é bu direitos!

Di akordo ku leis staduais i federais di direitos civis, bu ten direito a ten asesu a informason na bu língua.

Pidi skritório pa un kópia di regras i prusedimentos di asesu a linguagem. Bu pode lê kes informason li tanbé:

<https://www.bostonpublicschools.org/translation-interpretation>

Preokupason i Kexas

Si bu teni algun preokupason sobre servisus di interpretason i traduson – ô si es ka oferese-u un interpriti ô traduson ki bu pidi, bu ten otu opson.

1. **Fala ku diretor ô funsionários di skola ki bu ta xinti más konfortável ku el.** Un konversa ku diretor di skola é midjor forma pa aborda bus preokupason. Splika-s kuzê ki kontisi, i dixa diretor sabe modi ki es pode djuda-u rizolvi kel problema.
2. **Fala ku bu distritu iskolar.** Bu pode kontakta distritu iskolar pa konpartilha bus preokupason ô pa obté más informason sobre bus direitos.

Skritório di Equidadi

1-617-635-9650 (Phone), 617-635-7940 (Fax) | www.bostonpublicschools.org/equity

District Ombudsperson – Carolyn MacNeil

1-617-635-9054 (telefoni), 1-857-891-1363 (movil) | cmacneil@bostonpublicschools.org

Nos vizon é pa pruporsiona un idukason kultural i linguisticamente responsiva ku apoios nesisários pa garanti asesu equitativo a oportunidades ki ta prumovi aquisição di linguagem, bilinguismo, ô alfabetizason na dês língua i aprendizagen kontinua.

Skritório di Aprendizizes di Inglês- Allen Dowling, Diretor di Traduson & Interpretason
1-617-635-9435 (telefoni) | adowling@bostonpublicschools.org

3. **Bu pode apresenta un kexa.** Pa apresenta un kexa, splika kuzê ki kontisi por iskritu- na kalker língua- i manda-l pa Distritu pa correio, entrega-l pesoalmente ô manda-l pa email (tandicomplaints@bostonpublicschools.org). Alen disu, bu pode prienxi formulário pa apresenta un kexa na interneti na sekson Parent Portal Quick Link. Ka bu skesi di guarda un kopia pa bus arkivos.

Inderesu:

Boston Public Schools
Office of English Learners
Translation & Interpretation Unit
2300 Washington Street
Roxbury, MA 02119
Attn: Director of Translation & Interpretation

Distritu ta investiga bu kexa i dipos ta da-u un resposta por iskritu.

Por favor, fika ta sabe ma Skolas Publikas di Boston ka pode bai kontra bô ô bu fidju só pamodi bu apresenta bus preokupason ô pamodi bu faze un kexa.